

# The German American Societies of San Diego, Inc.

[www.GermanClubSanDiego.org](http://www.GermanClubSanDiego.org)

[www.OktoberfestElCajon.com](http://www.OktoberfestElCajon.com)

(619) 442-6637



*Everyone Welcome*

## Oktoberfest in El Cajon

**Sept. 29-Oct 1 & Oct. 6-8, 2023**

**Fridays**  
4-10pm

**Saturdays**  
12-10pm

**Sundays**  
12-9pm

**Adult Admission:**  
\$15 Fridays  
& Saturdays  
\$5 Sundays

**Active Military &  
Under Age 21  
admitted FREE**

Artist: Mark Rimland, 2023 Title: Akkordeon



Parking is free but  
limited, the use of a  
ride share or taxi  
is encouraged -  
take advantage of  
our curbside  
drop off/pick up zone!

Online ticket  
purchase  
options available:  
[www.oktoberfestelcagon.com](http://www.oktoberfestelcagon.com)

Join us for the return of our fabulous German band, Guggenbach-Buam!  
Great selection of German beers on tap, plus German foods and desserts!

Dancing • Contests • Vendor wares for the entire family!

Raffle Drawings - Grand Prize: Round-trip flight for two to Germany!

Check out the cozy bar inside the Clubhouse!!

Alcohol-free Kid's Zone with games and crafts!



**German American Societies**

1017 S. Mollison Avenue, El Cajon • 619-442-6637

[www.OktoberfestElCajon.com](http://www.OktoberfestElCajon.com)



**Monday - 5-9pm** Game  
on in the bar, crafting  
on the balcony (**After  
Oktoberfest**)

**Tuesday - 9am** Willie's  
Volunteer Grounds  
Crew

5:30pm German  
Language Study Group  
(Starting in January  
2023)

**Wednesday - Weekly**  
6:00 KinderTanzGruppe  
(Kids Folk Dancing)

**Thursday - Weekly**  
Karneval Dance  
Practice @ 6:00 &  
Karneval Group  
Meeting 7:30pm

2nd and 4th Thursday  
4:30 Advanced Skat  
Players

**Friday - 6:30** Schützen  
Practice (Indoor  
shooting range)

**Sunday - 10:00**  
BoogieTanzKabarett -  
Ballroom to Folk  
Dancing sessions

## Directory

### German American Societies of San Diego, Inc.

Clubhouse : (619) 442-6637

Website : [www.germanclubsandiego.org](http://www.germanclubsandiego.org)      Email: [office@germanclubsandiego.org](mailto:office@germanclubsandiego.org)

#### Editorial Staff

Editor	Claudia Jensen	(619) 922-1135
BoogieTanzKabarett	Virginia Tunnell	(619) 635-1400
Damenkreis	Dagmar Purves	(619) 540-1095
German Theater Group	Christina Schaefer	(619) 991-8968
Karneval	Laurence Parme	(858) 204-6902
KinderTanzGruppe	Claudia Jensen	(619) 922-1135
Schützenverein	Sarah Rothwell	(619) 672-2931
Skat Players	Eddie Scheumann	(858) 279-0729
Zicke Zacke Fussball Club	Peter Sawicki	pjsawicki@gmail.com
- Chair Persons Reports -		
* Membership Chairperson	Monika Parme	Info@GermanClubSanDiego.org
* Oktoberfest Chairperson	Mike Anderson	(619) 390-9793
* Volunteer Coordinator	Nicole Horstman	(619) 302-0989

#### Clubhouse Rules

The following rules and regulations have been established to ensure that everyone using the club and property has the responsibility to preserve our facility now and for years to come.

**ABC restrictions:** NO outside alcohol will be allowed to be brought in, served or consumed on our property anywhere. All alcohol must be consumed inside our building except during outdoor events with an extended liquor license.

We are not responsible for any personal property.

#### Publication Policy

The publicity department of the G.A.S. is responsible for the bulletins contents and reserves the right to edit or refuse articles and advertisements submitted for publications.

Contact our editor to advertise in our newsletter.

We try to inform you of those that have passed. If you would like the membership to know of your passing, we can only do that if the family requests such a notice.

*Claudia Jensen*, Editor

## 2022/2023 Board of Directors



Joel Contreras  
President



Lisel Ferguson  
Vice President



Laurence Parme  
Secretary



Debbie Sandwig  
Treasurer



Peter Battaglia  
Director



Karl Becker  
Director



Sarah Rothwell  
Director

*German American Societies of San Diego*



Many hands make light work!

SET UP BOOTHS \* SET UP GROUND  
HANG SIGNAGE ON THE ROOF \* SET UP INSIDE  
CLEAN UP ALL ABOUT!

# PRE-OKTOBERFEST WORK PARTIES!

**SATURDAY SEPT 16TH @ 9AM**  
**SATURDAY SEPT. 23RD @ 9AM**

**COME FOR AN HOUR  
OR FOR THE DAY!!**

**Donuts & Lunch will be included!**  
1017 S Mollison Ave El Cajon, CA 92020

## Untergruppe : BoogieTanzKabarett

### Learn to Dance!

If you have attended our fabulous Oktoberfest, and always thought, "I wish I could dance the polka", then come join us at the German American Societies on Sundays from 10-10:45 for Ballroom and from 10:50 to 11:35 for Folk Dancing! All members are welcome! Bring a partner or just yourself.

Boogie will have a booth for Oktoberfest as a fundraiser as well as performing!

For more information and our upcoming schedule email [boogietanzkabarett@gmail.com](mailto:boogietanzkabarett@gmail.com).





**Hello Everyone!**

This year we are finally joining the Technology World. We have a new way of signing up, just follow the link and it will take you to the Oktoberfest in El Cajon Volunteer Sign-up! Each person fills out a form so we can sign you up.

Click this link to go to our easy sign up page :

## **Oktoberfest in El Cajon 2023 Volunteer Sign Up**

Thank you so much for your volunteerism, as this is our own club fundraiser. Every one of you make a difference!

If anyone is having trouble filling out the form please let us know. We are here to help! Please email us at [Volunteers@germansandiegoclub.org](mailto:Volunteers@germansandiegoclub.org) or text 619-302-0989 (Nicole).

Thank you,

Nicole King, Volunteer Coordinator

Llama, Assistant



### **Untergruppe : KinderTanzGruppe**

Wow! Is it that time of the year again?! Getting these kids Oktoberfest-ready is where we are going! New Dirndls are on their way to us from Germany. The kids are learning a new dance and doing great brushing off those dancing skills tucked away for summer.

This season you will be able to see us at the House of Germany in Balboa Park performing for their lawn program on September 17th at 2pm as well as at our own Oktoberfest!

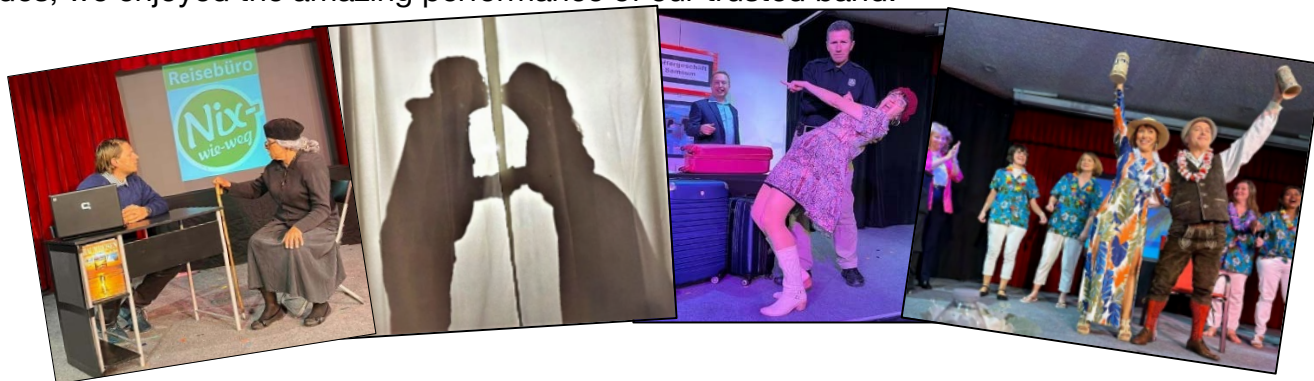
Then we get busy getting into the Karneval season as it is running right in on our heels in November!

If you have someone interested in Folk Dancing or Karneval dancing, we meet on **Wednesdays** at 6pm at our Clubhouse.



If you have an interested child or grandchild (ages 5 and up) and want more information, contact either Tanja Sawicki ([tmsawicki@gmail.com](mailto:tmsawicki@gmail.com)) or Claudia Jensen ([gskool@cox.net](mailto:gskool@cox.net)).

**The German Theater Group San Diego (GTG)** enjoyed an amazing **LACH MAL WIEDER 2023!** performance on the weekend of April 22 and 23, 2023. With a total audience over the 2 evenings surpassing 430, we found ourselves having to expand the hall seating to accommodate everyone. This year's performance featured two acts and two hours of theatrical entertainment. Act 1 was comprised of funny and lighthearted skits and musical interludes about the ups and downs of traveling. In Act 2 our beloved German Friend "Uwe" took us on a trip through his professional, dating, and married life with kids after he had settled in his new American homeland. Between scenes and as part of our musical interludes, we enjoyed the amazing performance of our trusted band.



In other activity, the group was able to take advantage of the club's "Bier, Brats, and a Band" evening on August 19th. The fundraising evening featured John Ford on the club's Biergarten stage, and despite the fear of incoming Hurricane Hillary, the evening turned out to be near perfect. Another heart-felt "Herzlichen Dank" goes to our tireless GTG volunteers who organized and served food. The event was a great fundraising success for both the club and the GTG, as well as generating interest in the group's next production. But most importantly, those attending as well as those who volunteered had tons of fun.



We are immensely grateful for the support of the German American Societies, notably the dedicated use of the hall for nearly a month, and all the volunteers who helped with refreshments, ushering, and box office.

After the completion of our successful production and some well-deserved breathing time, the group met in early June for their annual membership meeting, taking advantage of Peter Wahl's home and lovely patio. Thanks, Peter!!! The afternoon began with governing Board elections followed by simply hanging out, exchanging ideas for activities and the next production, and enjoying each other's company. Congratulations to Claudia Lorenz who was elected to a 2- year term as Vice-president. Christina S, Barbara L, Larry P, and Manuela S will continue to serve in their previous Board positions. Thank you, Peggy Prabalini, for your service as the Vice President during the previous season.

And finally, the GTG group is planning a few additional performances during our season to entertain you at various GAS events. Stay tuned for more.

Christina Schaefer, GTG Board President





We have had a busy season this year starting in May with a trip to Las Vegas for their Schützenfest. Our group placed second overall, but the top shot of the day was our very own Donna Charlesworth.

We held our Schützenfest Event in June and enjoyed the company and competition of the Phoenix Schützengesellschaft and the Las Vegas Schützen group. On Saturday we announced our König for the year, Scott Charlesworth, as well as our 1<sup>st</sup> and 2<sup>nd</sup> Ritters, Donna Charlesworth and Renato Fogliano. Our Jung-Schützen group member Mike Battaglia was the top shot of our weekend! We will be shooting soon for our competition team for the Brea Phoenix Clubs Schützenfest being held in November.



San Diego  
Competition final  
standings:

1st Place - San  
Diego (255 pts)  
2nd Place - Brea  
(254 pts)  
3rd Place - Las  
Vegas (185 pts)

Right now, we are preparing for our open range during Oktoberfest, which is our fundraiser that helps pay for our groups supplies and our Schützenfest event held every June. If anyone is interested in what we do, please stop by during Oktoberfest, or during one of our Friday range nights.

We have our range open **most every Friday** from 6:30-8:30pm, unless the club has an event on a Friday or the following Saturday. We post our range closed details on Facebook and on our page on the website. Please feel free to check those out or email us at [sdgassschuetzenverein@gmail.com](mailto:sdgassschuetzenverein@gmail.com) for more information. Open range nights the bar is open, and most nights we have an inexpensive dinner available as well.

Sarah Rothwell, Secretary



### Leadership

Chair : Dean Ganzer  
Vice Chair : Peter Battaglia  
Aux. Vice Chair : Niki Battaglia  
Secretary : Sarah Rothwell  
Treasurer : Debbie Sandvig

Range Masters : Joel Contreras  
Equipment Custodian: Scott Charlesworth  
Youth Chair : Peter Battaglia  
Flag Bearer : Renato Fogliano

## St. Hubertus Schützenverein San Diego

The Jung-schützen or youth shooting sports team of San Diego is growing and is open to youth club members ages approx. 10 (depending on height and ability) to 17.

The Youth Group has monthly meetings at the indoor air rifle and air pistol shooting range at the German American Societies of San Diego on the first Sunday of the month. The program will have a hiatus from mid-September through October for Oktoberfest.

Our current youth members were recognized at the San Diego Schützenfest in June. For the first time in club history our Youth members competed alongside the adult groups from Anaheim, Las Vegas and San Diego. Our youth team stepped up to the challenge and they took home the Junior top shot award even scoring higher than every adult competitor.



The youth shooting sports program is monitored by instructors/coaches and Range personnel. Our focus is on weapon and range safety, technical shooting, sports skills, and sports discipline.

Participants may use the club provided equipment which are classified as Competition or Match Grade. Youth may also provide their own rifle or pistol only in .177 caliber pellets (no BB-guns) with velocity less than 620 FPS. Competition guns typically fire in the 450-600 FPS range.

Come visit us at the clubhouse at our youth events from 1pm – 4pm on **September 10th, November 5th, and December 3rd**.

Youth members are also welcome at our weekly adult group range nights every Friday at 6:30pm. Coach Peter Battaglia can be reached via email at [pbattaglia619@gmail.com](mailto:pbattaglia619@gmail.com) with any questions.

Peter Battaglia, Youth Chairperson



What are the 5 German seasons? At least one part of our club knows the answer to that...

Winter, Spring, Summer and Fall, but we like Karneval best of all!

So, here it is September and much like the rest of the club, Karnevalisten are preparing for Oktoberfest.

As we have for the past several decades, Karneval will be serving Kartoffelpuffer (potato pancakes) to a hungry Oktoberfest crowd. Serving an estimated 5,000 of these favorites over 2 weekends has made this an important part of fundraising for Karneval and helps us with uniforms, decorations, and trips to other clubs. Come by, say hi to our cooks laboring over the grills and try one of our Kartoffelpuffer with apple sauce. Similarly, the PrinzenGarde will be looking to raise funds for boots, skirts, and hats with their Tombola.

Of course, every bit as important as these activities, Karneval members, like other club members, are also signing up with Nicole to help cover the club's many, many Oktoberfest jobs that are so important to a successful event.

But even with this club-wide focus on preparations for another Oktoberfest, Karnevalisten are already looking beyond this – looking towards their favorite session – Karneval Season. August marks the start of the group's year when planning begins in earnest and key roles are established. While the club's membership will need to wait until 11/11 to hear the actual names, now we can say that at the season's mid-August opening meeting, royalty for the coming season have been designated, a new Elferrat-Präsident was elected and other key roles including our Hofmarschall and Zeremonienmeister were filled. Even earlier than August, our PrinzenGarde have been working on their routine for the coming year. Without giving anything away, I can say that beyond the many familiar faces, there are some real surprises in store. You don't want to miss Karneval Opening on Saturday evening, 18 November.

But let's take a moment to go back to the last many months and the last issue of the newsletter.

The past year will long be remembered for the group's trip to join in for the 200<sup>th</sup> Anniversary of Karneval in Köln. Speaking from experience, visiting Köln during the peak of their Karneval is something that cannot help but leave you with memories for years to come. Doing this visit as part of a visiting American club with our Prinzenpaar, our Kinder-Prinzenpaar and the GAMGA (North American) Prinzenpaar made for an incomparable experience as the visiting American contingent were recognized, welcomed, and given royal treatment. Not surprisingly, many of our Kölner hosts were pleasantly surprised to learn that their special form of celebrating Karneval (Mardi Gras) is enthusiastically imitated across the US and Canada. This reaction was seen in the several instances of press coverage San Diego received.

Meanwhile, those unable to make the trip and remaining in San Diego were left the task of closing out the season here. On Veilchendienstag (Fat Tuesday), following the Elferrat-Präsident surrendering his chain and bell, the Karneval Nubbel was brought out to account for the various missteps, miscues, gaffs and hangovers during the preceding season. "Who is to blame? The Nubbel is to blame!" And so, with ample blame heaped on the Nubbel, he was duly taken out to the Oktoberfest grill and burned.

While Karneval has its clearly delineated end each year, the club's Karnevalisten manage to stretch out the festivities. In July, our Prinzenpaare and a small group traveled to Milwaukee for Germanfest. Interestingly, we were featured on German TV coverage of this event. In August, outgoing Prinz Joel and Prinzessin Sarah expressed thanks to their loyal subjects by hosting a pool party and barbeque evening for all Karnevalisten.

So here we are – preparing for Oktoberfest but looking forward to Karneval 2023 – 2024.





Hallo - Hello  
 Danke - Thank You  
 Nein - No  
 Ja - Yes  
 Lecker - Delicious  
 Woche - week  
 Heute - today  
 Morgen - tomorrow  
 Gestern - yesterday  
 Machen - do  
 Gehen - go  
 Kommen - come  
 Lachen - laugh  
 Good - gut  
 Schön - beautiful  
 Kaffee - coffee  
 Bier - beer  
 Tee - tea  
 Wein - wine  
 Wasser - water  
 Lamm - lamb



## Beginner Language Study Group

Deutsch für Anfänger  
 German For Beginners



**Tuesdays at 5:00- 7:30 pm**

Runs for 16 weeks with the next session  
 beginning in **January 9th, 2024**

The course follows a college-level textbook  
 and is intended for adult level learning.

This Study Group is free to members of GAS.  
 Check us out for a couple sessions to see if it  
 suits your needs - then join to continue!

Our goal in these 16 weeks is to give you basic  
 German language knowledge, its pronunciation  
 and structure from the alphabet to a few verb  
 conjugations.

Located at the GAS clubhouse:  
 1017 South Mollison Avenue in El Cajon

sprechen

ich spreche

du sprichst



Nett - nice  
 Sauber - clean  
 Fein - fine  
 Lieb - dear  
 Liebe - love  
 Komisch - funny  
 Klasse - great  
 Hoch - high  
 Prima - fantastic  
 Stark - Strong  
 Lang - long  
 Hell - bright  
 Fähig - capable  
 Kurz - short  
 Klein - small  
 Groß - Big  
 Wunderbar -  
 wonderful  
 Ratte - rat  
 Bye - Tschüss



Oktoberfest ist unsere  
 Spezialität!

We specialize in  
 Oktoberfest!

call 619-336-0500 or  
[info@sandiegopretzel.com](mailto:info@sandiegopretzel.com)



European Cafe with a California Flair!

Expanding to East County  
 at

2512 Jamacha Road  
 El Cajon, California

# HELP WANTED!

## Willie's Crew needs YOU!

This band of men and women help keep this clubhouse looking good . . . they would LOVE a little more help! If you have even just an hour to so to give, they want you! They meet on Tuesdays from 8am to 2pm spiffing up the grounds, painting, minor repairs, cleaning, for all to enjoy!!

From the dirt lot to the parking lot, from inside the house and out . . . much maintenance needs to be done on a regular basis!



## For more info - just show up!

### Membership Renewal 2023-24

**German American Societies • Membership • April 1, 2023 -- March 31, 2024**

Student	\$25 <input type="checkbox"/>	Credit <input type="checkbox"/>	Renewal <input type="checkbox"/>	Date: _____
Single	\$40 <input type="checkbox"/>	Cash <input type="checkbox"/>	New <input type="checkbox"/>	Under-group: _____
Family	\$570 <input type="checkbox"/>	Check # _____	Origin? _____	
(Two adults & kids <21)		Optional	City	Country
Donation	Online <input type="checkbox"/>	<a href="https://events.germanclubsandiego.org/e/membership-renewal-6">https://events.germanclubsandiego.org/e/membership-renewal-6</a>		
(Thank You!) \$	_____			
Total	\$	_____		

**Please Print Clearly**

Name _____	Birth Date _____
<i>First</i> <i>Last</i>	<i>Optional</i>
Cell _____	E-mail _____
Name _____	Birth Date _____
<i>First</i> <i>Last</i>	<i>Optional</i>
Cell _____	E-mail _____
Address _____	City State Zip+4 _____
Home Phone _____	Membership # (Filled by Office) _____

**GAS Membership - 1017 S Mollison Ave, El Cajon CA 92020-7614**

619-442-6637- please leave message -- [www.germanclubsandiego.org](http://www.germanclubsandiego.org)

*Autumn-Report --- Dear members & friends,*

It has been a while since our last newsletter and many things have happened during this time at our club.

Looking at membership numbers can be deceiving. The membership year runs from each April until the following March 31<sup>st</sup> and when people get around to renewing can vary. As a result, we see membership fall precipitously on 1 April and then build throughout the year as memberships are finally renewed and new people join. Membership then is best viewed from year-end to year-end. On that basis, last year was a good year for membership with more than 1,100 members, making it the largest count in many years.



Since March we've seen the conclusion of another Karneval season, a major production by our German Theater Group, weekly marksmanship matches, this year's Schützenfest, continued Skat matches, an Ostern (Easter) Breakfast and egg hunt, weekly German language study group gatherings, Maifest, our 58<sup>th</sup> year Anniversary Ball, and several free concert evenings in our Biergarten. We have seen the formation of a Jung-Schützen group, a folk & ballroom dance group (Boogie Tanz Kabarett) and we continue to see enthusiasm in the youth for the KinderTanzGruppe. It's unfortunate that we have lost our Germania Choir after 52 years, but ties with the House of Germany Choir (formerly Heimatklang) give us a nearby German language choral group.

We've also seen several significant maintenance and improvement projects undertaken such as lighting and shade cloth over the turf area, restoration of the Oktoberfest stage, improving wastewater drainage on the east side of the hall, and the beginning of a stage improvement within the hall.

And in the way of changes, I'm certain that many of our members noticed the change in family membership dues from \$60 to \$70. Not a big increase but I know several of us might be inclined to groan about one more inflationary price increase. But in all fairness, can we really complain? How many of us can remember any membership cost adjustment before this. The \$60 family cost had been in place for more than 2 decades and during that time the club's tax, insurance, utilities, and overall costs have increased by nearly 1.7 times. That means, had membership cost just kept pace with inflation since 2000, a family membership would now be just over \$100 (102) but it's not.

Family memberships are not \$100 because of you, the membership, and how so many of you make it possible to operate our club with volunteer help. Thanks go out to all of you. You are what makes this club what it is! In addition to being able to hold down membership prices, our volunteer-based operation has also allowed us to offer reduced entry prices for members at club events and especially at Oktoberfest. On this note, we encourage every member or friend who is capable of volunteering for a few hours to please contact Nicole King – call/text (619) 302-0989.

Unfortunately, during this time we also lost a few longtime club members. In June: Doris Schloh; in August: Greg Quillin; in September: Heinz Reiter and Ralph Purves. Our heartfelt condolences to all the families for their loss.

Birthday greetings to all members who over these past months were able to celebrate another year with their loved ones.

We wish every club member good health, and we look forward to seeing you again soon.





### **Herbstbericht – Liebe Clubmitglieder und Freunde:**

Es ist schon eine Weile her seit unserem letzten Newsletter und in dieser Zeit ist in unserem Club viel passiert. Der Blick auf die Mitgliederzahlen kann täuschen. Das Mitgliedschaftsjahr dauert jeweils von April bis zum darauffolgenden 31. März. Der Zeitpunkt der Verlängerung kann unterschiedlich sein. Infolgedessen beobachten wir, dass die Mitgliederzahl am 1. April steil abnimmt und dann im Laufe des Jahres zunimmt, wenn die Mitgliedschaft schließlich erneuert wird und neue Leute hinzukommen. Die Mitgliedschaft ist dann am besten von Jahresende zu Jahresende sichtbar. Auf dieser Grundlage war das letzte Jahr ein gutes Jahr für die Mitgliedschaft mit mehr als 1.100 zahlenden Mitgliedern, der größten Zahl seit sehr

vielen Jahren.

Seit März erlebten wir den Abschluss einer weiteren Karnevalssaison, eine große Produktion unserer deutschen Theatergruppe, wöchentliche Treffsicherheitsspiele, das diesjährige Schützenfest, fortgesetzte Skatspiele, ein Osterfrühstück und eine Eiersuche sowie wöchentliche Deutsch-Lerngruppentreffen, Maifest, unser 58. Jubiläumsball und mehrere kostenlose Konzertabende in unserem Biergarten. Wir haben die Gründung einer Jung-Schützen-Gruppe, einer Volks- und Gesellschaftstanzgruppe (Boogie Tanz Kabarett) erlebt und beobachten weiterhin die Begeisterung der Jugend für die KinderTanzGruppe. Es ist bedauerlich, dass wir unseren Germania-Chor nach so vielen Jahren verloren haben, aber durch die Verbindung zum House of Germany Choir (ehemals Heimatklang) haben wir eine deutschsprachige Chorgruppe in unserer Nähe.

Wir haben auch mehrere bedeutende Wartungs- und Verbesserungsprojekte gesehen, die durchgeführt wurden, wie z. B. Beleuchtung und Schattennetze über dem Rasenbereich, die Restaurierung der Oktoberfestbühne, die Verbesserung der Abwasserentsorgung auf der Ostseite der Halle und den Beginn einer Bühnenverbesserung innerhalb der Halle.

Leider haben wir auch kürzlich langjährige Vereinsmitglieder verloren. Im Juni: Doris Schloh; im August: Greg Quillin; im September: Heinz Reiter und Ralph Purves. Unser tief empfundenes Beileid gilt allen Familien zu ihrem Verlust.

Herzliche Geburtstagsgrüße an alle Mitglieder, die ein weiteres Jahr im Kreise ihrer Lieben feiern konnten.

Wir wünschen allen Vereinsmitgliedern viel Gesundheit und freuen uns, Sie bald wieder bei uns begrüßen zu dürfen.

Viele Herbstgrüße an euch alle,

**Monika Parme** – Clubmitgliedschaftsbeauftragte

Serving San Diego and  
East County since 1988!

**Frauke Kuo**

Interpreting/Translating

German to English

English to German

**(619) 405-4012**

**Funding for all your needs – Residential & Commercial**

**Guido and Tara Hamacher**

Mortgage Consultants · Real Estate Brokers  
30 Years Experience

**(866) 774-8436 · (213) 379-1611**  
**ghamacher@fcfunding.com**

**Call us today!**



**First California Funding**  
RESIDENTIAL & BUSINESS SERVICES



**Fluent in German**

DRE# 01299628 · NMLS# 341538  
DRE# 01172322 · NMLS# 341532  
DRE# 01275449 · NMLS# 280404



Liebe Grüsse,  
**Dagmar Purves**,  
Chairperson

## Dear friends of the Damenkreis & GAS

As usually our Damenkreis get together happens the first Wednesday of the month, at noon, in our Clubhouse, in El Cajon. Five designated hostesses prepare a delicious lunch for us. We enjoy each others company and speak in our native German language.

Below see some pictures of our lunch, the picnic on the bay in August and a Bingo event.

**Should you be interested in meeting new people and having fun, PLEASE join our group. You can be a guest and enjoy a lunch for a small donation of 7\$. RSVP as a guest and E-mail: [Karisumm@aol.com](mailto:Karisumm@aol.com)**



***Come and join the group. We like to meet you.***





## Damenkreis Picknick am Crown Point im August 2023

Wie auch letztes Jahr hat unser Picknick an der Bay wieder ganz viel Spass gemacht. Irene und ihr Sohn Renato haben sich sehr viel Mühe gegeben und an alles gedacht. Unter dem Gazebo waren die Tische gedeckt und auf den Steinbänken lagen sogar weiche Kissen. Es gab Hühnerschenkel als Hauptmahlzeit und alle Teilnehmer brachten ganz leckere Nebenspeisen mit. Liebe Irene, wir danken Dir und Renato ganz herzlich.



*Es war ein toller Nachmittag!*







# *A Red Carpet Rollout*

*for*

## *KARNEVAL 2023/24*

- Opening -

Saturday Evening

18 November

Dinner, Dancing & Laughter

Karneval Royalty, KinderKarneval

DJ Craig

(Watch for further information)

Saturday Nite Fever - 28 January

## *KARNEVAL BRINGS BACK THE 70s*

Boogie on  
Down

Funky Times!

Disco Night



German American Societies of San Diego and  
Die Rasselbande Preschool invite you to

A TRADITIONAL GERMAN CHRISTMAS MARKET

# Weihnachtsmarkt

1017 S. Mollison Ave  
El Cajon, CA 92020

Dec. 9th 2023  
2pm - 8pm

Dec. 10th 2023  
2pm - 7pm

handmade gifts ★

★ German food

kids activities ★

★ seasonal beer ★

entertainment ★

★ Glühwein

